

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie powinniście wiedzieć, że JAHWE, Bóg Izraela, Dawidowi dał władzę nad Izraelem na wieki – jemu i jego synom (na mocy) przymierza soli?* ** ¹⁾ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie wiecie, że na mocy trwałego przymierza JAHWE, Bóg Izraela, dał Dawidowi i jego potomkom władzę nad Izraelem na wieki?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie <i>powinniście</i> wiedzieć, że JAHWE, Bóg Izraela, dał Dawidowi panowanie nad Izraelem na wieki — jemu i jego synom — przymierzem soli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wam nie należy wiedzieć, że Pan, Bóg Izraelski, dał królestwo Dawidowi nad Izraelem na wieki, onemu i synom jego przymierzem trwałem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza nie wiecie, iż JAHWE Bóg Izraelski podał królestwo Dawidowi nad Izraelem na wieki, jemu i synom jego przymierzem soli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wiecie, że Pan, Bóg Izraela, dał panowanie nad Izraelem, i to na wieki, Dawidowi, jemu i jego potomkom na mocy nierozterwalnego przymierza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie powinniście wiedzieć, że Pan, Bóg Izraela, oddał władzę królewską nad Izraelem po wszystkie czasy Dawidowi i jego potomkom na podstawie trwałego przymierza?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiecie, że JAHWE, Bóg Izraela, dał na wieki panowanie nad Izraelem Dawidowi, jemu i jego potomkom, zawierając z nimi przymierze soli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiecie, że JAHWE, Bóg Izraela, wiecznym przymierzem przekazał władzę nad Izraelem Dawidowi i jego potomkom po wieczne czasy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie powinniście pamiętać, że Jahwe, Bóg Izraela, wiecznym przymierzem zapewnił Dawidowi i jego potomkom panowanie nad Izraelem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не вам знати, що Господь Бог Ізраїля дав царство Давидові над Ізраїлем на віки і його сином завіт соли?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wy nie wiecie, że WIEKUISTY, Bóg Israela, dał Dawidowi na wieki panowanie nad Israelem; na podstawie trwałego przymierza jemu oraz jego potomkom?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie powinniście wiedzieć, że JAHWE, Bóg Izraela, po czas niezmierny dał królestwo nad Izraelem Dawidowi – jemu i jego synom – na mocy przymierza soli?

¹⁾ przymierza soli, בְּרִית מֶלֶח , idiom: trwałego przymierza, zob. <x>40 18:19</x>.

²⁾ <x>40 18:19</x>